

И.М. Попов

CONVERSATION KNOW - HOW

**Учебно-методическое пособие
по разговорной практике
(американский вариант английского языка)**

"Better one living word than a hundred dead".
W.G. Benham

Предисловие

Идея создания учебного пособия по разговорной практике современного американского варианта "живого" английского языка вынашивалась давно, в течение многих лет учебы и практической работы с английским языком в разных странах и разных ситуациях. Неоднократно в беседах с носителями языка возникали казусы и взаимное непонимание, иногда даже в самых простых жизненных ситуациях. Нередко в связи с этим возникали критические мысли:

- *Нас учили "не совсем тому английскому", "там" общаются совсем не по нашим правилам.*
- *У нас забывали, что язык – это средство общения, а его изучение – не самоцель.*

Почему так получалось? На то в прошлом были свои объективные причины. Сегодня обстановка изменилась коренным образом, появилось неограниченное количество возможностей общения на английском языке. Английский язык превратился сегодня в основное средство международного общения. Его знание перестало быть отличительной характеристикой своеобразной элиты общества: дипломатов, политологов, журналистов, сотрудников КГБ или разведки. Международные экономические, культурные и иные связи и обмены, бурное развитие бизнеса и предпринимательства в нашей стране, международный туризм, информационная революция, прежде всего "Интернетизация" жизни разных слоев населения – все это невозможно без знания английского языка. Та или иная степень владения иностранным языком стала сегодня насущной необходимостью для миллионов наших сограждан.

Новые времена – новые требования и к изучению иностранного языка.

Можно ли выучить иностранный язык за месяц, три, полгода или год? Нет! Можно ли верить широко разрекламированным модным курсам и программам? Нет! Не следует обольщаться, что прослушав во сне две-три аудиокассеты, можно будет свободно говорить по-английски. Без серьезных базовых знаний грамматики и лексики все это невозможно.

Но за достаточно короткое время можно освоить некоторые принципы и основы общения на иностранном языке. А если у обучаемых есть хорошая база, то действительно можно научиться успешно и эффективно общаться на иностранном языке.

В связи с этим принципиальное значение имеют следующие положения:

- Знать язык (иметь диплом вуза) и общаться на языке – совершенно разные понятия. Харизматическая личность, знающая всего несколько фраз на иностранном языке,

может быть душой компании, а "книжный червь" и знаток языка может растеряться и быть не в состоянии сказать элементарной фразы. Другими словами, **общение – это не только и не столько процесс говорения**. Большое значение имеют навыки и приемы ведения беседы, "язык тела" (мимика, жестикация, позы), психологический настрой, индивидуальные черты характера.

- **Разговорная речь имеет свою лексику, свои нормы и правила**, которые отличаются от нормативных. На улицах Москвы не говорят на языке Льва Толстого, а на улицах Нью-Йорка – на языке Т. Драйзера. Сленг, жаргон, ненормативная лексика (ругательства) – все это делает устную речь яркой, "сочной", "живой". Чем ниже социальный статус людей, тем примитивнее и "ненормативнее" их речь. Разные социальные группы населения (студенты, школьники, негритянское или латиноамериканское население, бизнесмены, уголовники или полицейские) имеют свой "профессиональный" язык – жаргон.
- Для устной речи характерно **многократное использование определенных устоявшихся моделей (фраз, выражений) и лексики**. Покупатель, купивший что-либо в вашингтонском супермаркете, должен произнести перед кассиром на выходе всего два слова: "Cash (card). Plastic (paper)." Кассир может что-то говорить и комментировать покупку, однако он обязательно задаст два вопроса: "Как Вы будете оплачивать покупку – наличными или кредитной карточкой? Как Вам упаковать покупку – в бумажные или целлофановые пакеты?" Аналогично обстановка складывается и в других сферах общения людей.
- Цель любого общения – обмен мыслями, идеями, информацией. Главная задача говорящего – донести свои мысли, идеи, информацию до собеседника любыми путями. Нигде и никогда даже носители языка не говорят на идеальном нормативном языке. Косноязычие, ошибки и оговорки в речи присущи даже лидерам государств. **На иностранном языке, тем более, говорить без ошибок практически невозможно, и этого бояться нечего**. Неуверенность в своих способностях, сомнения в своих знаниях, страх перед возможной ошибкой в речи могут полностью "заблокировать" говорящего. Это – самое страшное.

Вышеперечисленные принципиальные соображения и легли в основу данного курса разговорной практики английского языка.

X X X

Учебно-методическое пособие *Conversation Know-How* является в определенном смысле уникальным изданием, созданным на основе принятых в США и оригинальных авторских методик. Оно рассчитано на лиц, имеющих определенную подготовку и как минимум базовые знания в области английского языка. Пособие предназначено для лиц, изучающих современный живой английский язык, которым по роду их деятельности приходится активно общаться с носителями английского языка – прежде всего из США. Кроме того, пособие может использоваться для языковой подготовки специалистов в различных областях - бизнесменов, сотрудников государственных и административных структур, творческой интеллигенции, специалистов множества других профессий и даже туристов – словом, всех тех, кому по роду их деятельности приходится часто бывать за рубежом и общаться с американскими гражданами.

Работа с учебным пособием может строиться как в учебных группах под руководством преподавателя, так и самостоятельно, если есть необходимость поднять свои знания и навыки в области разговорной практики на английском языке. В любом случае, освоение материалов пособия предполагает огромную самостоятельную творческую работу обучаемых, которая является необходимым условием и залогом успеха.

Цель данного пособия двояка.

Во-первых, и это – главное, оно предназначено для ознакомления обучаемых с особенностями современного разговорного английского языка в его американском варианте. В пособии содержится большое количество лингвистических материалов справочного характера, некоторые широко применяемые в устной речи грамматические конструкции, разговорные и обиходные слова, идиоматические выражения. Особое

внимание в данной работе уделяется вопросам методики - теоретическим и практическим аспектам общения на иностранном языке.

Во-вторых, данное пособие является своеобразной энциклопедией американистики. В нем содержится огромное количество материалов страноведческого плана, которые отражают те или иные стороны современных США, историю, традиции, быт и нравы населения, культурную и духовную жизнь американского народа. Эти материалы в своей совокупности позволяют обучаемым глубже осознать и понять американский образ жизни, а, значит, и американцев. Они помогают обучаемым лучше понять и полюбить страну изучаемого языка.

В соответствии с поставленными целями, данное пособие не может рассматриваться в качестве базового учебника английского языка. Однако его целесообразно использовать параллельно с базовым учебником или после его освоения, когда перед обучаемыми встает проблема освоения методов и приемов устного общения на иностранном языке.

Структура пособия.

Настоящее учебно-методическое пособие построено по стандартной американской "блоковой" схеме. Каждый из блоков рассчитан примерно на два - четыре 4-х часовых занятия. Преподаватель сам может выбрать из предлагаемого учебного и методического материала те из них и в таком объеме, который необходим для каждой отдельной группы в зависимости от ее уровня. Это позволяет работать с пособием как лицам, имеющим только базовые знания в области английского языка, так и лицам, профессионально работающим с иностранным языком.

Все материалы пособия делятся на две категории: подлежащие активному обязательному усвоению и рекомендуемые для факультативного усвоения. В зависимости от уровня подготовки обучаемых и их целеустановок преподаватель может или вообще опустить факультативные материалы, или давать их в свернутом виде. Большинство факультативных материалов служат второй заявленной цели пособия – страноведческой подготовке обучаемых.

Методические рекомендации

Учебно-методическое пособие дает широкое поле инициативы как преподавателю, так и обучаемым. Работа с ним может вестись и самостоятельно, если обучаемые ознакомятся с некоторыми методическими рекомендациями и советами.

Каждый из учебных блоков в структурном плане включает в себя различные виды обязательных и факультативных устных и письменных заданий, которые разбиты на тематические рубрики. Для удобства работы с пособием каждый новый вид деятельности или задание расположены под соответствующей рубрикой и имеют порядковый номер, выраженный римскими цифрами. Название рубрики сразу говорит о характере материалов, помещенных в ней, что позволяет подходить к освоению пособия избранно, в зависимости от целеустановок обучаемой аудитории.

Warm-Up

Под рубрикой "разогрев, разминка" объединены несложные задания: Tongue Twisters. Фонетические упражнения, скороговорки. Jumble Game. Лингвистическая игра, суть которой состоит в составлении слова из данных букв, приводимых в произвольном порядке.

Работа с материалами данной рубрики предполагает выразительное быстрое чтение скороговорок, что само по себе является отличным фонетическим упражнением. С этих нехитрых упражнений рекомендуется начинать любой урок английского языка, хотя к ним можно возвращаться и в ходе занятий для разрядки после сложных, особенно письменных упражнений.

Basic Text

Это - важный компонент каждого урока. Тексты взяты из оригинальных источников, имеют практическую страноведческую тематическую направленность и предназначены для обязательного усвоения. Они написаны достаточно простым, живым, разговорным

языком в форме лекций об американской действительности перед иностранными слушателями.

Формы работы с текстами могут быть различными по усмотрению преподавателя, например, пересказ, перевод отдельных фрагментов, общая дискуссия или работа в парах в форме диалогов. В зависимости от уровня подготовки группы, тексты из этой рубрики могут изучаться с ходу в классе или с предварительной проработкой (просмотром) дома.

Basic Dialogues

Диалоги, объединенные под этой рубрикой, затрагивают самые типичные жизненные ситуации, с которыми приходится сталкиваться на улицах, в магазинах, на дорогах, в офисах и других общественных местах. Материалы этой рубрики подлежат обязательному усвоению. В каждом диалоге жирным шрифтом выделены отдельные фразы или выражения, к которым под текстом диалога приводятся соответствующие синонимы. Это позволяет расширить словарный запас обучаемых, дает им возможность чувствовать себя свободно в аналогичных описываемым в диалоге жизненных или учебных ситуациях.

Преподаватель сам выбирает формы работы с диалогами. Рекомендуется делать упор на четкое понимание студентами всех оттенков смысла диалогических фраз и на отработку интонации. Можно рекомендовать составление аналогичных диалогов по сходной или близкой тематике с активным использованием всех выделенных в изучаемом диалоге фраз. Лексика диалогов подлежит постепенному активному творческому овладению, что достигается ее активизацией на занятиях в форме бесед, диалогов и диктантов.

Your Turn

Под этой рубрикой объединены практические задания на повторение или закрепление материала основных текстов и материалов, активизацию разговорной лексики из пройденных уроков, отработку навыков и приемов общения на иностранном языке. Как правило, эта рубрика следует сразу за каким-либо видом работы и предусматривает более глубокое, творческое отношение к материалам предшествующей рубрики, заставляя вновь вернуться к ним и задуматься над их содержанием. Задания этой рубрики нередко требуют от обучаемых умения выражать и отстаивать свое мнение, навыки быстрого анализа текстов различной сложности.

Use Your Brains

Задания этой рубрики отличаются различной степенью сложности. Их выполнение требует от обучаемых творческого подхода, умения мыслить и анализировать проблему, быстро и эффективно находить выходы из каких-либо сложных ситуаций. Здесь проверяются не только и не столько знания, полученные на конкретном уроке, сколько умение обучаемых реагировать на внезапно возникающие проблемы, требующие знания иностранного языка.

По своему содержанию и направленности задания из этой рубрики очень разнообразны. При их решении требуется общая эрудиция и уверенное владение навыками разговорной речи на иностранном языке.

Многие задания из этой рубрики так или иначе связаны с профессиональной деятельностью бизнесменов, менеджеров, управленцев, работающих с иностранными партнерами. Эти задания можно выполнять в устной или письменной формах, экспромтом или с предварительной подготовкой. Главная цель всех этих творческих заданий - привить обучаемым навыки мышления на иностранном языке, формулирования своих мыслей и отстаивания их в беседе (диалоге, споре, дискуссии).

В зависимости от состава и уровня подготовки группы задания этой рубрики могут выполняться на уроках с ходу или факультативно. Некоторые из заданий целесообразно прорабатывать в парах, другие – в ходе общей дискуссии. Отдельные задания предполагают самостоятельный поиск решения проблемы обучаемым с последующим обсуждением и отстаиванием им своего решения.

Roll Up Your Sleeves

Материалы этой рубрики представляют собой достаточно сложные практические задания для обучаемых. Под этой рубрикой объединены примеры использования американских идиоматических выражений в реальной разговорной речи. Эти задания требуют творческой работы студентов с фразеологическим словарем, что поможет им глубже понять значение идиом и особенности их использования в устной речи. Работа с этой рубрикой носит факультативный характер и рекомендуется для продвинутого этапа обучения.

Закрепление знаний обучаемых рекомендуется осуществлять посредством устного или письменного перевода предлагаемых английских фраз на русский язык и путем преобразования приводимых разговорных фраз на нормативный английский язык.

Coffee Break

Материалы, помещенные здесь, должны заполнять интеллектуальные паузы на занятиях. Сюда входят, в основном, шутки, анекдоты и юмористические афоризмы на английском и русском языках, которые можно озвучить или разыграть в ходе урока. Значение материалов из этой рубрики выходит далеко за пределы видимой их несерьезности. Если обучаемые активно усвоят даже небольшой процент этих шуток, их разговорная речь на иностранном языке приобретет легкость и "цветистость". Уместная и удачная шутка поможет завоевать имидж "души компании" в ходе деловых или дружеских встреч и традиционных в США приемов (вечеринок).

Know-It-All

Здесь собраны небольшие познавательные сюжеты из истории отдельных слов английского языка и его американского варианта. Они предназначены для расширения эрудиции обучаемых и, вместе с тем, могут стать отличными темами для разговора или знакомства с интересными людьми на приемах и вечеринках.

Thoughts and Ideas

В рубрике собраны мысли и афоризмы великих писателей и философов, политических деятелей США и стран Европы. Тематика цитат разнообразна, однако большинство из них посвящены тем или иным аспектам политической, культурной и духовной жизни США. Особое место занимают цитаты из Библии. Все эти материалы предназначены для расширения языковой и страноведческой эрудиции обучаемых и рекомендуются к факультативному усвоению.

Мысли и идеи из этой рубрики можно обсуждать в классе в форме диалогов или в ходе общей дискуссии. Они могут выступать в качестве темы для устного доклада или письменного реферата (сочинения).

Proverbs

Пословицы и поговорки достаточно популярны в устной английской речи. Активное владение ими позволит сделать устную речь более образной. Пословицы являются, кстати, одним из предлогов для начала разговора с иностранцем. Изучение пословиц целесообразно строить в форме диалогов. Пословица или поговорка может стать темой короткого письменного эссе, где обучаемые за 5-10 минут должны дать свое понимание философской сути короткой крылатой фразы.

Arm Yourself

В эту рубрику входят тематические подборки общеупотребительных фраз и выражений, широко используемых в повседневной жизни в разных ситуациях: знакомство, выражение мнения, согласие, благодарность, выражение уверенности, извинения, прощание, обращение за помощью, подведение итогов беседы, уточнение, перефразирование. Эти выражения подлежат активному овладению и применению на занятиях.

Их усвоение целесообразно строить в форме диалогов. Проверку закрепления материала рекомендуется проводить в форме коротких диктантов.

Conversational First Aid Kit

Под этой рубрикой объединены некоторые широко употребляемые в устной разговорной речи фразы и выражения, междометия, слова-"паразиты", отдельные слова и выражения не несущие никакой смысловой нагрузки (с "нулевым смыслом"), предназначенные для плавного, органичного соединения воедино отдельных, иногда разрозненных мыслей и идей, заполнения пауз в устной речи или просто для выражения своих эмоций. Именно поэтому эти материалы названы "Комплектом скорой помощи". Все выражения разделены на ряд категорий, хотя границы между этими категориями весьма условны:

- вступительные и начальные фразы;
- вводные слова и слова-"паразиты";
- связки;
- заключительные фразы;
- междометия.

В "Комплект скорой помощи" для участников устной беседы включены также различные устные разговорные варианты двух слов - "Yes" и "No", без которых, естественно, никакая беседа в принципе состояться не может.

Усвоение материалов из этой рубрики происходит постоянно при выполнении любых заданий и упражнений. Активное владение вышеуказанными выражениями лежит в основе навыков устного общения на иностранном языке. Именно они могут придать устной речи тот самый колорит, который ассоциируется в общественном сознании со свободным владением иностранным языком.

Sharpen Your Skills

В данную рубрику включены теоретические положения и практические советы, рекомендации и инструкции обучаемым по проведению устной беседы на английском языке в некоторых наиболее важных жизненных ситуациях. Некоторые материалы этой рубрики носят менее ярко выраженный практический характер. Они направлены на расширение лингвистических знаний и навыков обучаемых, посвящены некоторым отдельным аспектам и сторонам живого американского варианта английского языка.

Методические советы и рекомендации, содержащиеся в этой рубрике, в своей совокупности представляют собой те самые навыки, которые, подобно парусу яхты в бурном океане, помогают Вам преодолевать многие трудности общения на иностранном языке. Многие материалы рубрики написаны на русском языке, так как они должны быть хорошо поняты и усвоены.

Для обсуждения и закрепления материала рекомендуется организовывать дискуссии, в ходе которых обучаемые должны уметь сформулировать на иностранном языке основные уроки и рекомендации рубрики. Это, помимо отработки навыков устного перевода, будет служить закреплению теоретических знаний и практических навыков обучаемых в области общения на иностранном языке.

Country Study: U.S.A.

Под этой рубрикой собраны различные по сложности и тематике материалы, охватывающие различные аспекты истории и жизни современных США. Подобранные материалы отличаются повышенной информативностью и позволяют обучаемым больше узнать о стране изучаемого языка. Эти материалы выполняют в рамках курса разговорной практики вспомогательную, познавательную роль и могут использоваться в качестве факультативных заданий. Следует учесть, что поднимаемые в этой рубрике проблемы могут выступать в качестве тем для бесед с иностранными собеседниками в реальной жизни.

Материалы этой рубрики целесообразно использовать в качестве домашнего задания и последующего обсуждения в классе. Они могут быть использованы в качестве исходного материала для подготовки устных докладов по различным темам.

America ... takes the lead

Материалы данной факультативной рубрики представляют собой хронологическое изложение фактов из истории экономического, культурного и социального развития США

в XX веке. Политические аспекты истории ввиду их специфики оставлены за кадром, приоритет отдан тем фактам и явлениям, которые интересны и познавательны для всех. Обсуждение материалов этой рубрики целесообразно проводить в форме общей дискуссии или конкурса-викторины.

American Pop Culture

Как и материалы предыдущей рубрики, все тексты, помещенные в данной рубрике, рекомендуются к факультативному освоению. Сюда вошли некоторые наиболее популярные в Америке 90-х годов стихи и песни разных стилей и жанров. Некоторые из них могут быть рекомендованы к заучиванию наизусть. В последующей практической работе цитаты или фрагменты из американских "хитов" могли бы помочь установить доброжелательные отношения с Вашими партнерами-иностранцами.

Mr. President Speaks...

Это – факультативная рубрика, объединяющая выступления президента США с традиционными субботними обращениями к нации. Эти выступления написаны опытными "спичрайтерами" с учетом всех психологических и логических приемов воздействия на аудиторию. Выступления американского лидера представляют собой интересный и познавательный страноведческий материал, который может быть обсужден в ходе общей дискуссии на уроке. Тема президентского выступления может стать темой устного доклада или письменного реферата.

Особая ценность материалов данной рубрики заключается в том, что они представляют собой классический, профессионально выстроенный вариант устного выступления перед большой аудиторией по конкретному вопросу. Обучаемые имеют возможность самим критически оценить эффективность выступлений, их стиль и построение.

Talk Show

Основу этой факультативной рубрики составляют тексты сценариев некоторых популярных информационных программ телевизионного канала Си-Эн-Эн. Как правило, это – дискуссионные программы, посвященные тем или иным сторонам жизни США или животрепещущим проблемам сегодняшних США. Тексты немного отредактированы, прежде всего в целях сокращения их объема. Однако они отражают все нюансы телевизионных диалогов или бесед, прежде всего их разговорный стиль и особенности. Некоторые материалы этой рубрики содержат очень разговорную, ненормативную лексику, которую иногда невозможно найти в стандартных англо-русских словарях. Работа с такими текстами предполагает широкое использование разнообразных словарей современного сленга, общение с носителями языка.

X X X

Работа с данным учебно-методическим пособием, как уже говорилось, возможна как под руководством преподавателя, так и без него. В обоих случаях от обучаемых требуется **целеустремленная, инициативная самостоятельная работа**.

Данное пособие коренным образом отличается от привычных учебных изданий, в которых каждый урок содержит обязательный список новых слов, грамматический материал и упражнения на закрепление вводимой лексики и грамматики. В **Conversation Know How** помещены тщательно отобранные и соответствующим образом отредактированные оригинальные материалы из американских источников, при работе с которыми обучаемые могут встретиться с такими словами и выражениями, которых нет в стандартных англо-русских словарях, но которые широко употребляются в современной устной американской речи. Обучаемые должны самостоятельно вывести значения новых слов, найти их в специализированных словарях, обратиться за разъяснениями к носителям языка.

В результате даже простое чтение материалов данного пособия может превратиться в увлекательное решение логических задач в стиле дедуктивного метода Шерлока Холмса...

Отсюда и главный вывод - овладеть основами современного живого английского языка возможно только при наличии двух условий:

- **Личное желание и активность: You can lead a horse to water, but you can't make him drink.**
- **Каждодневная самостоятельная работа: Some people are too lazy to put food in their own mouth.**

Для достижения максимальной эффективности в ходе обучения разговорной практике обучаемые должны неуклонно следовать трем основным "золотым" правилам:

- **Speak English All the Time**
- **Answer Questions All the Time (even if you don't know answer)**
- **Keep Your Smile (and be relaxed)**

Теперь нам остается только пожелать успехов в сложном и увлекательном процессе овладения разговорной американской речью. Вы сможете постичь основы и принципы разговорной речи, овладеете многими приемами и хитростями, научитесь "побеждать" собеседника-иностранца в беседе, станете эрудитом в области американистики, обогатите свою речь шутками, анекдотами и "приколами".

Godspeed and Good Luck!